the godspell according to Mary Magdalene
(La Malinche, Marina, Malintzin, etc.)*

* Malintzin (also known as Marina or La Malinche) was an Aztec woman who rose through the ranks of her enslavement under the Spanish conquest to ultimately become a translator & emissary between empires. She has since been reclaimed by Chicana feminists as the “mother of mestizos.” As the multitude of her given names suggest, she wielded much multiplicity in the languages she spoke, and the political stations she occupied.

Noel Yu-Jen is a storyteller-musician from the California coast. She received the Holmes National Poetry Prize from Princeton and was a 2022 Bucknell Seminar for Undergraduate Poets fellow and a 2023 Roots. Wounds. Words. poetry fellow. Her work appears in diode and Ghost City Review, among others. She writes about creation myth, translanguaging, genealogy, and currently lives in Brooklyn.